

<County: Yorkshire West Riding>

<Code: L0032>

<MS reference: Oxford, Bodleian Library, Hatton 12>

<Text: Rolle's Commentary on the Psalter>

<Tranche 1>

<fol. 4ra>GRete habundans of gastly conforth  
 and ioy in god comes in ye her  
 tes of þaime þat says or synges devoutly  
 þe psalmes in louynge of ihesu crist . Pai  
 drop swetnes in mans saule & helles  
 delites in þeir~ thoghtes and kyndelis  
 yair~ willes with ye fire of luf mak  
 and þam hate and brynnand w<sup>t</sup>in .  
 and fair~ and lufly in cristes eghen .  
 And þam þat lastes in þaire devoci  
 oun þai rayse þam in-to contemplatif  
 lyf . and ofte syth in-to soun and myrth  
 of heuen . Þe sange of psalmes chaces  
 fendes . excites aungels tille our~ help .  
 it dose oway synne . it qwemes god .  
 it enfourmes parfitnes . it dose oway  
 & destroys noy and anger<sup>s</sup> of saule . &  
 makes pees bytwix body and saule . it  
 bringes desire of heuen & despite of erth  
 ly thinge . Sothely yis shinand boke  
 es a chosen sange bifor god . als laumpe  
 lyghtenand our~ lyf . hele of a seke  
 hert ; huny til a bitter saule . Dignite  
 of gastly persones . Tunge of priue vertus  
 þe whilke heldes þe proude tille mek  
 nes . & kynges til pouer menne makis  
 vnderloute . fosterand barnes w<sup>t</sup> hame  
 lynes . In yaime es so mekil fairehede

of vnderstandynge & medycyne of wor  
 des ; þat þis boke es called . garth en  
 closed wele . enseled . paradys fulle of  
 appelles Nowe with halsom lar~ . dru  
 uyd and stormy saules <sup>[it]</sup> bringes in-tille  
 clere & peesfulle lyf Now amones  
 tand to <sup>[forthink]</sup> synne with teres . Now hygh  
 tand ioy til rightwys menne now  
 manassand helle tille wicked . þe sang  
 þat delites tille hertes & leres þe  
 saule es made a voyce of syngand &  
 w<sup>t</sup> . aungelis <sup>[of]</sup> wham we may noght  
 <fol. 4rb> here . we munge wordes of louynge swa  
 þat worthily he may trow hym alien  
 fra verray lyf wha sa haues noght  
 þe delitabil of þis of þis gifte of won  
 derfulle swetnes . þe whilk waxes not  
 soure . thurgh ye corrupciouns of yis  
 world . bot <sup>[is]</sup> ay lastand in ye dignite of  
 it in grace of purest softenes es wax  
 and alle gladnes and delite of erth  
 vanys<sup>[es away]</sup> . & at ye last witys to noght  
 bot it þe langer tyme it has . þ<sup>e</sup> mar~  
 it es . and althermast agaynes a+mans  
 dede when luf es parfitest . Pis boke es  
 called þe psauter þe whilke name it has  
 of <sup>[a]</sup> instrument of musyke . þat in Ebru  
 es Nablum . jn Grek sautery of psal  
 me in Inglis es to touche & it es of  
 tenne cordes & gyues ye soune fra ye  
 ouerer thurgh touchinge of hende Als  
 so þis boke leres to kepe þe tenne co  
 maundementys . & to wirk noght for  
 erthly thinge . bot for heuen þat es obo  
 uen . & so we gyf soune fro vpward  
 at þe touchinge of our~ hend . when  
 alle þat we wele do es for goddes luf.  
 Als-so þis boke es distynged in thris  
 fyfty psalmes . in ye whilke . iij . states

of cristens mans religioun ere sig  
 nyfyed . Þe first in penaunce . þe to  
 þer in rightwisenes . þe thrid in lo  
 uynges . of endeles lyf . Þe first fyfty  
 es endyd in . myserer~ <lat></lat> . þe toþer  
 in <lat></lat> . þe thrid  
 at <lat></lat> . Þis boke  
 of alle haly writte es mast vsed in  
 haly kirkes seruys . forþi þat in it  
 es perfeccioun of dyuine pagine . For  
 it contenes al þat other bokes dra  
 wes langely . þat es ye lare of ye ald  
 testament & of ye new . þar~ in <sup>[es]</sup> descri  
 <fol. 4va>ued ye medes of gode menne þe py  
 nes of ille menne . þe disciplyne of  
 penaunce . þe waxinge in rightwis  
 lyf . ye perfeccioun of haly menne . þe  
 whilke passes til heuen . þe lyf of ac  
 tyf menne . þe meditacioun of contem  
 platyf . & ye ioye of contemplaciouns  
 ye heghe state may be in mans lyf  
 and in body ~~and~~ feld Als-so what  
 synne reues fro mans saule . what  
 penaunce restores . it es no nede to  
 telle ilkane here . for thurgh þe grace  
 of god þou sal fynde þem oppynd in  
 þair~ stedes . Þis scriptur~ es called boke  
 of ympnes of crist . Þmpne es louyng  
 of god with sange . Til ane ympne fal  
 les thre thinges . louyng of god ioy  
 inge of hert . or thought . affectuous 3er  
 nyng of godes  
 luf . Sange es a gret  
 gladnes of thought of lastand thinge  
 & endeles ioy . brestand in voyce of lo  
 uynges . wele þan es it sayde ye boke  
 of þmpnes . For it leres vs to loue god  
 with glad chere . and myrth . & softnes  
 in saule . noght anely in hert bot

als-so with voyce . loueand & kennand  
 þaime þat are vnkunand . Þe mater  
 of yis boke es *crist* & his spouse þat  
 es haly kirk . Or ilke a rightwys  
 mans saule . Þe entent es to con  
 fourme <sup>[yo]</sup> þat er~ fyled in Adam tille  
*crist* in newnes of lyf . Þe maner of  
 lare es swilke ; vmstunt he spekys  
 of crist in his godhede . vmstunt in  
 his manhede . vmstunt in þat . þat he  
 vses þe voyce of his seruauntes  
 Als-so he spekys of haly kirk in thre  
 maners vmwhile in ye *persone* of *par*  
 fite men . summe-tyme <sup>[in persoun]</sup> of vnparfit  
 menne . summe-tyme of ille menne  
 <fol. 4vb> þe whilke ar~ in haly kirk be body  
 noght be thought . be name noght be  
 dede . in noumyr noght in merite .  
 In yis werk . i . seke no strange Inglis  
 bot lightest & comunest & swilke y<sup>t</sup>  
 es mast like vnto þe latyn . so þat  
 þai þat knawes noght be þe jnglis  
 may cum tille many latþn wordes .  
 Jn þe translacioun . i . folow þe letter  
 als mekil als . i . may . & þare . i . fynde  
 na *propir* inglys . i . folow þe witte of  
 þe word . so þat þai þat sal rede it  
 þam thar+noght dred errynges . Jn ex  
 pounynges . i . folow haly doctours . For  
 it may cum in<sup>[to]</sup> sum enuyouse mans  
 hand . þat knawys noght what he  
 suld ~~suld~~ say . þat wille say þat . i . wist  
 noght what . i . sayde & so do harme  
 tille hym & tille other if he despise þe  
 werk þat es *prophetabil* tille hym & other

## <Tranche 2>

<fol. 8ra><line 20> Lord whartille ere þei  
 manyfald þat angers me ; many  
 rises ogaynes me . Þe voyce of *cris*  
 ten mans saule saþs til *cris* for *perse*  
 cucioun of gastly enmys & bodily .  
 Lord whartille . þat es . wheþer til þair~  
 schendeschipe or myne . if . i . ouercome  
 þaime it es til my coroun . if þai ouer  
 come me it es my dampnacioun .  
 Multiplied ere þat angers me . þ<sup>t</sup> es  
 vices & fleschely couaþtys agaþnes  
 wham ilke a+rightwise man feghtes  
 alle his lyue her~ . il men feghtes  
 noght bot ogaynes god . for til *hym*  
 þai make þaime contrarie & a-cor  
 des þaime til synne . many þat es  
 fendes & þe fendes lym rises ogay  
 nes me . for to put me downon and *bring*  
 me oute of charite als þei er~ . <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat> . Many  
 saþs til my saule þar~ es na hele til  
*him* in god of it . Þis saw es of þe  
 deuel and of many syns þat waytes  
 to bringe men in til despayr~ . als wo  
 say þou has mekil synned . & it es  
 hard to leue lust of þi flesche & li  
 kynge of þe werld . do forth & lede þi  
 <fol. 8rb> lyf als þe list . for-þi god wil noght  
 hele yi saule . þir ere lighers & þai  
 say to bigile ye . for goddes *mercy* es  
 ay redy til al þat forsakes syn . and  
 þis þe prophet schewþs and says <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat> . Bot þou lord es myn  
 vptaker my ioi & hegh & my heued .

þus þai sayde to desaiþue me . bot  
 þou takes me vp in-tille þi grace .  
 þat . i . assented noght tille þair~ saw .  
 & forþi þou ert my ioi . þat es . i . ioi  
 in ye & sekys anely þine honour~  
 Noght vanite ne louynge of men .  
 & þou es heghand my heued fra erth  
 ly luf . in contemplacioun & luf of  
 heuen so þat . i . be noght put downen  
 in what tribulacioun or temptacioun  
 þat bifalles . for . <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat> . with my voyce  
 . i . cried til <sup>[oure]</sup> lord ; & he me herd fra  
 his haly hille . Voyce of hert þat es  
 grete gernynge <yogh added above g?> of Goddes luf  
 sounes bifore crist . his praier he  
 calles cryinge . for þe force of fir~  
 of luf es in his saule . þat makis  
 his prayer to thrille heuen . & so he  
 herd hym fro his haly hille . þat  
 es of his rightwisnes . for it es  
 rightwise byfor god to help hym  
 yat es in angwys for his luf <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat> . J . slepe & i . am soked  
 and . i . rase for <sup>[oure]</sup> Lord vptoke me . what  
 did he . i . slepe yat es . i . rested me  
 first in synful lyf & in sclawnes .  
 & . i . am soked in my <sup>[synne]</sup> lange liggand  
 <fol. 8va>þare-in . and sithen . i . ras fra dede  
 tille lyf . fra ydelnes til exercise in god  
 des seruys . & þis noght by my-self .  
 bot for my lord toke me til penance  
 and enspirid my hert for to hate syn &  
 þare-fore . <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat> . J sal noght drede

thousandes of folke vngifand  
 me rise lord make me saf my  
 god . þis thusand of folke es alle  
 þe deuelis of helle & þaire tempta  
 ciouns & alle vices . þe whilke vm  
 gyues men to desayue þaime and  
 twyn þaime fra god . bot alle þir  
 thar hym noght drede . wham god  
 has vptakyn & at it be so rise  
 lord . þat es . ger me rise parfitely  
 in til þi luf . and make me saf my <sup>[god]</sup>  
 forthi luf saues fra drede of alle  
 thinges . <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat> . For  
 þou has smyten alle my conrariand  
 tille me with-outen cheson . þe  
 teyth of synful þou sal to-breke .  
 þou sal saue me & þou sal smite  
 þe deuel and al his lymys . in dampna  
 cioun . with-outen cheson he says .  
 for na man has cheson to noy a  
 rightwise man þat noyes na  
 man . Forthi na+man may be ex  
 cused þat harmes a gode man  
 in word or dede . for alle er~ halden  
 to help hym in his myster and to luf  
 him in <sup>[his]</sup> godenes . þe teyth of synful  
 er~ þe maliciouse gnabstynges  
 of backbiters . & þe desayuabil  
 wordes of flaters . þe whilke crist  
 <fol. 8vb> sal alto-breke . in þair~ dede . for þan  
 þai sal noght kun say il ogaynes  
 rightwise menne . na gode of il men .  
 wham now þei flater for aw . <sup>[or]</sup> for fauor .  
 Bot þan þai sal lose þare teyth and brin  
 for þaime in þe fire of helle <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat> . Of lord es hele

& on þi folke þi blissynge . Trowe  
 þat es sayde ; & hopis in crist & noght  
 in 3our~self . for hele es anely of  
 hym & he wil noght saue bot his  
 lufers . and lord þi folke . þat es on  
 ilkane of vs be yi blissynge . þ<sup>t</sup> may  
 bringe vs to þi luf . & so til endeles  
 lyf in heven

### <Tranche 3>

<fol. 21ra><line 4> <lat></lat> . Hou lange lord  
 forgetys <sup>[bow]</sup> me in þe endynge . hou  
 lange oway-turnes þou þi face  
 fra me . þe voyce of haly men  
 þat couetþs & 3ernys þe comyng  
 of ihesu crist . þat þai mught lyf  
 with hym in iop and plenand þam  
 of delaynge & says . lord hou lange  
 forgetys þou me in þe endynge þ<sup>t</sup>  
 . i . couapte to haue & . hald þ<sup>t</sup> es how  
 lange delays you me fra ye syght  
 of ihesu crist þat es right endynge of  
 myne entent . and hou lange turnes  
 þou þi face fra me . þat es . when  
 wil-tow gif me parfit knawynge  
 of þe . þis wordes may nane say <sup>[sothli]</sup> bot  
 a parfite man or woman þat has  
 gederd to-geder al þe desires of þair~  
 saule & with þe nayle of luf fested  
 þam in Ihesu crist . so þat þam think  
 an our~ of þe day war~ . ouer lange  
 to duelle fra hym for þam langes  
 aþ til hym . bot þa þat lufes noght  
 so has no langinge þat he come for  
 þair~ *consciens* says þam þat yai haf  
 noght lufed hym als þai suld haf  
 done <lat></lat>  
 <lat></lat>



<lat></lat> . Hou

lange sal . i . sette *consayles* in my

saule sorow in my hert be day .

3ete þe longinge of a clene gast

es schewed hou lange sal . i . <sup>[set]</sup> coun

sayle in my hert of diuers thinges

Grete brynnynge of ye sufferand

here es sene als so say hou lange

sal . i . be in aduersites for men has no

<fol. 21rb> myster of *consaile* . <sup>[in aduersite]</sup> bot i *am* <sup>[in]</sup> angwys & so

row in my saule of delayinge . by

day þat es *continuelly* whiles my lyf

lastes . For when we couayte a+thinge

& þat thinge es delayd þe sororow of

3ernynge waxes . And for na+man lyfs

her~ with-outyn temptacioun yof he

be neuer so parfite . he says . <lat></lat>

<lat><3 lines></lat>

Hou lange sal myne enmy be he<sup>[i]</sup>ghed

obouen me ; loke & here me lord my

god . his enmy he calles þe deuel or fles

chely custome þat es heghed obouen

hym whiles god suffers hym haue

myght to temp hym or turment him .

bot þat . i . be lesed of yat enmy loke

whas lokynge es help & here me *in* yis

<lat><3 lines></lat>

<lat></lat> . Lygh

ten myne eghen þat . i . noght þat . i .

noght any tyme sclepe in dede . les

when myne enmy say . i . had þe maystri

ogaynes hym . Lyghten with yi luf

þe eghen of my hert þat . i . slepe

noght . <mrg><4 words?></mrg> louked *in* delite of syn . þan we

slepe in dede . when ye light of goddes

luf es grauen and slokend in vs . &

we haue our~ delite in fleschely lust .

or in any other dedely syn . les when

myne enmy þat es þe devel say . i .

had maystri agapnes hym he makþs  
 his saute in vs . & bost byfore god to  
 ger~ vs be dampned yf he may ouer  
 come vs in any temptacioun .

<lat></lat>

<lat></lat>

<fol. 21va><lat></lat> Þai þat  
 angers me sal be glade if . i . war stird  
 bot <sup>[i]</sup> in yi mercy hoped . þe deuelis þat  
 tempis vs nyght and day . has nan no  
 ther iop þan if þai stir vs fra stabil  
 nes . of thought & ger vs falle in syn .  
 þai anger me for to stir me & sythen  
 eftir <sup>[stirring]</sup> waþtes when . i . falle þat þai so  
 myght make hethinge at me . Bot . i .  
 lord hoped in þi mercþ to stand & sette  
 noght be þair~ stiryng no more þan  
 a gyaunt dos at <sup>[<ill><1 word></ill> of]</sup> a+wayke man . <lat></lat>

<lat><3 lines></lat>

<lat></lat> . My hert sal ioy in þi hele . i .  
 sal synge til <sup>[oure]</sup> lord þat gaf godes tille  
 me : & . i . sal synge til þe name of lord  
 heghest . J . Sal noght anely make me  
 bright & brynnand in luf for me . bot  
 als so þat myne enmy ioy noght for  
 if he be overcommyn he sal have so  
 row . & my hert sal ioy in þi hele . þat  
 es in ihesu wham . i . bphald in thought  
 & til hym . i . sal synge in gladnes of  
 saule . when al þe myghtes of my hert  
 er~ raysed in til þe soun of heuen þan  
 may . i . synge with iop . and wonder  
 fulle cryinge þat falles tille *contemplatif*  
 lyf for he gaf godes gastlþ til me for to  
 synge til hym in swilke loupnge &  
 . i . sal synge with werk til honour of him  
 þ<sup>t</sup> falles til actif lyf . als-so say . i . sal  
 thanke hym with ioy in thought & dede

#### <Tranche 4>

<fol. 84vb> <line 34> <lat></lat>. Haue mercy of me god

haue mercy of me : for in þe trapstes  
 my saule . Haue mercy of me þat . i .  
 rise oute of al synnes . haue mercy of  
 me þat it be wele sufferand in angwys  
 for in þe noght in it-self traystes my  
 saule 3ernand þi luf <lat></lat>

<lat></lat>

<lat></lat> . And in þe scha  
 dow of þi wynges . i . sal hope til wic  
 kednes passe . þat es in hilþnge & ko  
 lþnge of þi godenes and þi pite fro þe  
 <fol. 85ra>hete of vices . i . sal hope to be saued  
 to wickednes pas . þat es enterly atte  
 endynge fulfilled . for aþ til þam w<sup>c</sup>  
 kednes angerand wil noght want . <lat></lat>.

<lat></lat>

<lat></lat> . I sal crye til god hegh  
 est til god yat wele did til me . J . sal  
 noght be þdel bot . i . sal crþ with alle  
 þe myght of my hert tille god heghest  
 forthi me bihoues nede cry bot . i . haf  
 proued his godenes for he did wele til me .  
 þat he herd me criand . <lat></lat>

<lat></lat>

<lat></lat>

<lat></lat> . He sent fra heuen & he deliuerd  
 me & gaf into reþroue þe tredand me  
 He sent his sone fro heuen thurgh  
 hym deliuered me of þe deuelis prisoun  
 & he gaf in reþroue of endeles pyne  
 tredand me . þat es þe deuel & his lym  
 þat pynes rightwise menne . <lat></lat>

<lat></lat>

<lat></lat>

<lat></lat> God

sent his mercy & his sothfastnes and

he toke oute my saule fro þe myd  
 des of þe whelpes of þe leones . & . i .  
 slepe druþd God sent *mercy* til my  
 soule forgifand <sup>[my]</sup> synne *in* his sothfast  
 nes punyssand me *mercifullþ* & so he  
 toke me oute my saule þat was bun  
 den in bandes of synne . fro þe myddes  
 of whelpes of lyouns . þat es fro þe  
 comune lþf of werldely lufers þat ar~  
 þe whelpis of þe deuel o-mange þam  
 . i . sleped þat es . i . rested me *in* vices  
*in* filth and synne . Bot . i . was druþd  
 of þam þat es *turmentid* . þat gert  
 me soner depart me fro þam & hast  
 <fol. 85rb> me to god <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat> Sones  
 of menne þair~ te3th ar~ armes  
 & arrowes . þe tonge of þam are  
 scharp swerd . Sones of men þat ar~  
 elded in malice . þe te3th of þam  
 þat es þair~ gnawynges in backe  
 bitynges are armes þat þai defen  
 de þam with fro god & arowþs w<sup>t</sup>  
 þe whilke þat þai wounde other  
 and þair~ tonge þat es þair~ *venummous*  
 speche es scharp swerd slaand sa<u?>  
 les . <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat> . Þai *grap*  
 thed snare til my fete & þai croked  
 mþ saule . þat es til affecciouns  
 of mþ saule þai sette þe snar~  
 of dampnacioun vnder bodilþ  
 delite & þai croked mþ saule .  
 þat es þai thocht to draw it *fra*  
 þe luf of god in til þe erth .  
 <lat></lat>  
 <lat></lat>



<lat></lat> . Pai groue a pitte  
bþ-fore mþ face & þai felle þar  
inne . þat es þai graythed stu  
dpouselþ . þat . i . knew flescheli  
lust to take me with þat es a  
depe pitte til al þat folowys it  
& þai felle þar~-in þat es þai  
noyed til þam-self noght tille  
me for . i . vnderstode þat alle  
þe iop of þis werld es bot als  
a flour~ of þe feld .